N SERIES

THE WITCHER

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR
Lauren Schmidt Hissrich | Andrzej Sapkowski

ÉPISODE 1.05

"Bottled Appetites"

Insouciante des avertissements, Yennefer cherche un remède pour restaurer ce qu'elle a perdu. Geralt met par inadvertance Jaskier en danger. La recherche de Ciri s'intensifie.

ÉCRIT PAR:
Sneha Koorse

RÉALISÉ PAR:
Charlotte Brändström

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:
20.12.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Mimi Ndiweni	...	Fringilla
Wilson Radjou-Pujalte	...	Dara
Adam Levy	...	Mousesack
Josette Simon	...	Eithne
Nóra Trokán	...	Dryad General
Lucas Englander	...	Chireadan
Ben Wiggins	...	The Adonis
Philippe Spall	...	Hemet
Roger Ringrose	...	Beau Berrant
Richard van Weyden	...	Giant Bald Guard
Anita Olatunji	...	Middle Aged Woman
Joachim Paul Assböck	...	Man
Martin Angerbauer	...	Militia Guard
Raquel Amegashie	...	Warrior Dryad
Anneke Weerts	...	Gatherer Dryad
Callum Coates	...	Mousesack Doppler
Kevin Howarth	...	Djinn

1
00:00:07,291 --> 00:00:10,666
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:01:36,833 --> 00:01:38,166
J'adore les surprises.

3
00:01:39,333 --> 00:01:40,333
Et les visites.

4
00:01:40,916 --> 00:01:42,875
Les visites-surprises, encore plus.

5
00:01:43,833 --> 00:01:45,583
Je vous surveille depuis un moment.

6
00:01:46,708 --> 00:01:48,041
Nous sommes flattés.

7
00:01:49,708 --> 00:01:51,708
Mais qui est ce voyeur

8
00:01:51,791 --> 00:01:53,375
qui observe nos secrets ?

9
00:01:53,458 --> 00:01:54,666
Je sais qui vous êtes.

10
00:02:02,333 --> 00:02:03,416
Ce que vous êtes.

11
00:02:07,083 --> 00:02:09,208
Vous êtes différent des autres dopplers.

12
00:02:10,625 --> 00:02:12,916
Vous n'êtes ni aimable, ni serviable.

13
00:02:13,000 --> 00:02:15,208
Pourtant, vous venez quérir notre aide.

14
00:02:16,000 --> 00:02:18,375

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vous n'avez pas d'hommes de main
chez vous ?

15
00:02:19,500 --> 00:02:21,708
Ils ne possèdent pas vos compétences.

16
00:02:23,875 --> 00:02:24,916
Pas d'inquiétude,

17
00:02:25,666 --> 00:02:27,041
ce n'est pas en argent.

18
00:02:29,958 --> 00:02:31,833
Nous aimons notre liberté.

19
00:02:32,916 --> 00:02:35,125
Nous ne courons pas après l'argent.

20
00:02:35,208 --> 00:02:37,166
Vous courez après bien des choses.

21
00:02:38,125 --> 00:02:40,833
Un assassinat
au nom du royaume de Nilfgaard.

22
00:02:43,416 --> 00:02:47,666
Un œil ou une oreille supplémentaire
pour compléter votre collection.

23
00:02:51,916 --> 00:02:54,166
On comptait porter celui-ci un moment.

24
00:03:00,083 --> 00:03:01,875
Mais on peut s'arranger.

25
00:03:51,708 --> 00:03:54,125
Une geôle en dymérite rien que pour vous.

26
00:03:56,000 --> 00:03:58,916
Ça fait quoi,
d'être privé de ses pouvoirs ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

27
00:03:59,750 --> 00:04:01,458
Je sais où vous avez tout appris.

28
00:04:02,500 --> 00:04:03,708
Où vous avez été formée.

29
00:04:05,833 --> 00:04:07,125
Ce n'est pas vous.

30
00:04:08,416 --> 00:04:11,250
La Flamme blanche a fait de moi
qui je suis.

31
00:04:12,166 --> 00:04:13,708
Elle m'a donné un but.

32
00:04:14,708 --> 00:04:16,166
Vous auriez pu en trouver un,

33
00:04:16,250 --> 00:04:19,958
si vous aviez compris
que Cintra devait tomber.

34
00:04:20,041 --> 00:04:21,625
J'ai trouvé son but.

35
00:04:27,916 --> 00:04:28,916
Celui-là ?

36
00:04:31,375 --> 00:04:32,500
Est-ce nécessaire ?

37
00:05:06,375 --> 00:05:07,208
Cours.

38
00:05:14,291 --> 00:05:15,333
Cours, j'ai dit !

39
00:05:51,875 --> 00:05:54,291
Tous tes agissements,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:05:55,000 --> 00:05:56,333
toutes tes discussions,

41
00:05:57,208 --> 00:05:58,458
tous tes rêves,

42
00:05:58,541 --> 00:06:00,333
se trouvent dans notre tête.

43
00:06:01,041 --> 00:06:02,333
Même ce matin,

44
00:06:04,208 --> 00:06:06,750
quand tu as voulu t'ôter la vie.

45
00:06:07,541 --> 00:06:09,000
De peur qu'on le maltraite.

46
00:06:09,083 --> 00:06:10,125
Faux.

47
00:06:11,833 --> 00:06:13,625
De peur qu'on se serve de lui.

48
00:06:17,291 --> 00:06:19,708
Vous ne changerez pas le monde comme ça.

49
00:06:20,791 --> 00:06:23,250
Tu mourras sans le savoir.

50
00:06:46,333 --> 00:06:48,541
Vous ignorez ce que vous faites.

51
00:06:52,333 --> 00:06:55,041
Vous ne savez pas ce qu'elle est.

52
00:06:57,583 --> 00:07:00,250
On la remettra à sa place.

53
00:07:22,166 --> 00:07:23,750

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Comment se pendre avec ça ?

54
00:07:24,916 --> 00:07:27,041
Ramenez-moi la fille en vie.

55
00:07:28,125 --> 00:07:29,583
Toutes ces règles !

56
00:07:31,791 --> 00:07:32,916
Entendu.

57
00:07:33,875 --> 00:07:35,125
Ça vous coûtera cher.

58
00:07:36,916 --> 00:07:38,791
Les enfants sont nos préférés.

59
00:08:00,458 --> 00:08:01,916
Il t'en manque un peu.

60
00:08:02,750 --> 00:08:05,000
Je ne manque jamais de rien.

61
00:08:05,708 --> 00:08:07,041
Recompte.

62
00:08:07,125 --> 00:08:08,666
Les temps changent.

63
00:08:09,833 --> 00:08:11,708
Mes tarifs ont augmenté.

64
00:08:12,416 --> 00:08:14,625
Mes services sont plus demandés.

65
00:08:14,708 --> 00:08:16,583
Tes clients seront déçus

66
00:08:16,666 --> 00:08:19,208
de trouver une tache calcinée à ta place.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

67
00:08:20,750 --> 00:08:22,916
Pas plus que toi.

68
00:08:24,250 --> 00:08:25,708
Tu es allée très loin.

69
00:08:26,375 --> 00:08:29,541
Quelques traitements de plus
feront l'affaire.

70
00:08:32,875 --> 00:08:33,875
C'est formidable,

71
00:08:34,541 --> 00:08:36,083
cette vie qu'on a choisie.

72
00:08:36,833 --> 00:08:39,208
Loin des règles de la Confrérie.

73
00:08:40,000 --> 00:08:42,125
Isolés de tout, sans aucune ressource.

74
00:08:43,333 --> 00:08:44,541
Un vrai rêve.

75
00:08:46,541 --> 00:08:49,166
Par chance,
tu as trouvé un royaume intolérant.

76
00:08:49,875 --> 00:08:53,375
Tu peux te faire de l'argent facile
dans ces contrées.

77
00:08:54,125 --> 00:08:56,000
Tes talents seront récompensés.

78
00:08:56,083 --> 00:08:59,208
Si c'est le cas,
pourquoi n'en profites-tu pas ?

79
00:08:59,708 --> 00:09:01,083

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Si le cœur t'en dit.

80
00:09:03,416 --> 00:09:04,958
Mes clients

81
00:09:05,833 --> 00:09:06,791
viennent à moi.

82
00:09:08,541 --> 00:09:10,083
Je me reconnais en toi.

83
00:09:11,000 --> 00:09:12,291
Suis mes traces.

84
00:09:12,750 --> 00:09:13,916
Bâtis ta renommée.

85
00:09:15,375 --> 00:09:17,833
Cette nouvelle carrière pourrait financer

86
00:09:18,625 --> 00:09:20,708
ce que tu désires désespérément.

87
00:09:25,416 --> 00:09:27,041
Avec des mages comme nous,

88
00:09:27,125 --> 00:09:29,083
le bouche-à-oreille est primordial.

89
00:09:29,166 --> 00:09:31,583
Il n'y a pas de "nous". Il n'y a que moi.

90
00:09:31,666 --> 00:09:34,166
Et je sais lancer le bouche-à-oreille.

91
00:09:42,750 --> 00:09:44,166
J'avais abandonné.

92
00:09:44,666 --> 00:09:48,375
L'amour, c'est joli,
mais je n'y croyais pas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

93
00:09:48,958 --> 00:09:50,208
Pas de mon vivant.

94
00:09:50,625 --> 00:09:53,125
Il m'a fallu toute une vie
pour le trouver.

95
00:09:59,625 --> 00:10:02,208
La passion est bien là, vous voyez.

96
00:10:03,416 --> 00:10:04,416
Notre problème...

97
00:10:05,375 --> 00:10:09,000
Mon problème est de nature mécanique.

98
00:10:10,041 --> 00:10:11,041
J'ai ce qu'il faut.

99
00:10:12,916 --> 00:10:14,125
Préparez-vous.

100
00:10:14,958 --> 00:10:16,958
Le sort fera vite effet

101
00:10:17,041 --> 00:10:20,833
et durera jusqu'à ce que votre dame
prononce un mot de son choix.

102
00:10:22,916 --> 00:10:24,125
Qu'avez-vous en tête ?

103
00:10:24,208 --> 00:10:25,208
Kumquat.

104
00:10:25,708 --> 00:10:27,500
C'est venu vite.

105
00:10:28,083 --> 00:10:28,916
Kumquat, donc.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

106
00:10:52,458 --> 00:10:54,375
On devrait y aller, schnucki.

107
00:11:04,208 --> 00:11:08,333
Que diable faites-vous ici ?

108
00:11:10,166 --> 00:11:12,083
Vous n'avez pas lu la pancarte ?

109
00:11:17,375 --> 00:11:19,208
Tu ignores donc qui je suis ?

110
00:11:27,125 --> 00:11:30,125
Mets donc fin à ce suspense insoutenable,
dis-le-moi.

111
00:11:30,458 --> 00:11:31,958
C'est Beau Berrant.

112
00:11:32,041 --> 00:11:35,041
N'es-tu pas au courant de nos règles ?

113
00:11:35,416 --> 00:11:37,583
Si tu jettes des sorts,

114
00:11:37,666 --> 00:11:40,083
tu dois payer une dîme au royaume.

115
00:11:41,750 --> 00:11:45,458
Ces termes me paraissent merdiques.

116
00:11:50,458 --> 00:11:53,708
Je sentais ta prédilection
pour ce genre de choses.

117
00:11:54,625 --> 00:11:55,875
Bien que je sois

118
00:11:56,791 --> 00:11:59,208
moins trapue que tes goûts habituels.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

119
00:12:10,375 --> 00:12:12,458
[Langage ancien]
Elle est indigne de confiance.

120
00:12:12,541 --> 00:12:14,875
Elle a caché son identité, son passé,

121
00:12:15,708 --> 00:12:17,375
ses liens avec Cintra.

122
00:12:17,458 --> 00:12:20,291
C'est grâce à Shan-Kayan
qu'on l'a découvert.

123
00:12:20,500 --> 00:12:22,208
Ciri avait peur.

124
00:12:23,041 --> 00:12:25,708
Elle se méfie encore de nous.

125
00:12:25,791 --> 00:12:27,291
On ignore ses intentions.

126
00:12:27,958 --> 00:12:29,208
C'est une fille...

127
00:12:29,291 --> 00:12:31,291
Aussi puissante qu'une arme.

128
00:12:31,750 --> 00:12:34,375
Elle peut s'adapter à Brokilone.

129
00:12:35,583 --> 00:12:38,458
Elle peut devenir l'une des nôtres.

130
00:12:38,541 --> 00:12:40,166
Elle n'est pas des nôtres.

131
00:12:43,500 --> 00:12:45,083
Des espions nilfgaardiens.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

132
00:12:45,750 --> 00:12:48,250
Je les ai trouvés à la frontière.

133
00:12:51,291 --> 00:12:55,208
Leur armée arrivera d'un moment à l'autre.

134
00:12:56,458 --> 00:12:59,333
Et si cette fille était...

135
00:13:00,291 --> 00:13:01,666
notre seule chance

136
00:13:02,208 --> 00:13:03,458
de survie ?

137
00:13:12,875 --> 00:13:13,708
Ciri...

138
00:13:15,708 --> 00:13:17,791
sera autorisée à rester.

139
00:13:46,916 --> 00:13:48,333
Elles ne m'aiment guère.

140
00:13:50,750 --> 00:13:53,708
La reine Calanthe a fermé
les frontières de Cintra

141
00:13:55,083 --> 00:13:56,708
pour protéger son peuple.

142
00:13:58,333 --> 00:14:00,416
Le général veut nous protéger.

143
00:14:01,708 --> 00:14:03,000
Nous devons tous décider.

144
00:14:04,250 --> 00:14:07,083
L'Épée de la providence possède
deux tranchants.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

145
00:14:09,041 --> 00:14:10,125
Comment cela ?

146
00:14:10,541 --> 00:14:12,083
Tu dois faire un choix.

147
00:14:12,458 --> 00:14:16,166
Tu peux rester ou poursuivre ta quête.

148
00:14:16,833 --> 00:14:18,000
Que veux-tu faire ?

149
00:14:23,625 --> 00:14:27,250
Vous savez tous que ce barde

150
00:14:27,416 --> 00:14:30,083
Appréciait les femmes de Nilfgaard

151
00:14:30,333 --> 00:14:33,333
Nilfgaard peut me lécher le...

152
00:14:33,791 --> 00:14:34,666
Geralt !

153
00:14:35,000 --> 00:14:35,875
Bonjour.

154
00:14:36,333 --> 00:14:39,958
Ça fait des mois ? Des années ?
Le temps importe peu !

155
00:14:40,041 --> 00:14:41,500
On m'a dit que tu étais là.

156
00:14:41,583 --> 00:14:44,041
Tu me suis, maraud ?

157
00:14:44,916 --> 00:14:46,375
Je suis flatté,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

158
00:14:46,458 --> 00:14:48,666
mais trouve-toi un passe-temps.

159
00:14:51,333 --> 00:14:52,333
Tu en veux ?

160
00:14:52,666 --> 00:14:55,375
- Tu me demandes si je vais bien ?
- Non.

161
00:14:55,458 --> 00:14:57,291
La comtesse de Stael,

162
00:14:57,375 --> 00:15:00,375
ma muse, plus belle que le jour,

163
00:15:00,458 --> 00:15:02,041
m'a quitté.

164
00:15:02,666 --> 00:15:05,708
Encore une fois.
Sèchement et de façon inattendue.

165
00:15:06,791 --> 00:15:09,083
Je mourrai le cœur brisé.

166
00:15:10,125 --> 00:15:12,000
Ou l'estomac vide,

167
00:15:12,083 --> 00:15:15,458
à moins que quelqu'un ne partage
son poisson avec un ami.

168
00:15:16,875 --> 00:15:18,416
Toujours pas amis ?

169
00:15:19,041 --> 00:15:21,375
D'accord, attendons dix ans de plus.

170
00:15:22,250 --> 00:15:25,000
Tu es doué dans bien des domaines,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

171
00:15:25,083 --> 00:15:26,583
mais pas à la pêche.

172
00:15:26,666 --> 00:15:28,333
Qu'as-tu attrapé ?

173
00:15:29,083 --> 00:15:30,750
Que pêches-tu ?

174
00:15:31,666 --> 00:15:32,500
La morue ?

175
00:15:33,666 --> 00:15:34,500
La carpe ?

176
00:15:35,333 --> 00:15:36,166
Le brochet ?

177
00:15:37,000 --> 00:15:37,875
La brème ?

178
00:15:37,958 --> 00:15:39,666
Je cite ceux que je connais.

179
00:15:39,750 --> 00:15:41,083
Le sandre ?

180
00:15:41,166 --> 00:15:42,208
Je ne pêche pas.

181
00:15:43,166 --> 00:15:44,416
Je manque de sommeil.

182
00:15:44,875 --> 00:15:46,041
Bien. Parfait.

183
00:15:47,333 --> 00:15:48,916
C'est logique.

184

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:15:49,000 --> 00:15:50,375
Si l'on y pense.

185
00:15:51,291 --> 00:15:53,500
Ou pas. Que se passe-t-il ?

186
00:15:58,916 --> 00:16:00,375
- Un djinn.
- Quoi ?

187
00:16:00,833 --> 00:16:02,291
Je cherche un djinn.

188
00:16:02,375 --> 00:16:04,458
Un djinn ? Tu parles d'un génie ?

189
00:16:05,000 --> 00:16:06,166
La créature volante

190
00:16:06,250 --> 00:16:09,416
colérique et capable de magie noire ?

191
00:16:09,500 --> 00:16:11,041
Il m'accordera des vœux.

192
00:16:11,125 --> 00:16:12,291
Il est dans ce lac.

193
00:16:12,375 --> 00:16:13,958
Et j'arrive pas à dormir !

194
00:16:19,166 --> 00:16:21,458
Sans vouloir me montrer moralisateur,

195
00:16:21,541 --> 00:16:25,291
tu mets du baume sur une tumeur,

196
00:16:25,500 --> 00:16:28,583
sans te pencher
sur la cause du problème.

197

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:16:29,791 --> 00:16:32,208
Il est fort possible

198
00:16:32,291 --> 00:16:34,416
que ce manque de sommeil

199
00:16:34,500 --> 00:16:38,291
soit en rapport
avec ce que le druide t'a dit à Cintra.

200
00:16:39,875 --> 00:16:41,458
Le droit de surprise ?

201
00:16:42,166 --> 00:16:43,125
Le destin ?

202
00:16:44,250 --> 00:16:47,166
Tes liens indissolubles
à l'enfant qui t'appartient ?

203
00:16:47,250 --> 00:16:49,000
Non. Ce n'est pas ça.

204
00:16:50,875 --> 00:16:52,291
Tu as sans doute raison.

205
00:16:54,250 --> 00:16:55,166
Ou peut-être pas.

206
00:16:56,875 --> 00:16:59,208
La comtesse de Stael m'a dit un jour

207
00:16:59,291 --> 00:17:02,000
que le destin n'était que l'incarnation

208
00:17:02,083 --> 00:17:03,750
du désir de l'âme de grandir.

209
00:17:03,833 --> 00:17:07,291
- Tu as chanté avant qu'elle parte ?
- Tout à fait.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

210
00:17:08,000 --> 00:17:09,625
Qu'insinues-tu ?

211
00:17:13,208 --> 00:17:16,458
Allons-y, discutons.
Dis-le-moi. Sois honnête.

212
00:17:16,958 --> 00:17:18,875
Comment est ma voix ?

213
00:17:21,500 --> 00:17:24,250
Comme une tarte sans garniture.

214
00:17:28,875 --> 00:17:31,000
T'as vraiment besoin d'une sieste !

215
00:17:31,791 --> 00:17:35,666
Tu voulais me faire de la peine ?

216
00:17:36,083 --> 00:17:38,666
C'est indélicat de ta part,

217
00:17:38,750 --> 00:17:40,208
pour être franc.

218
00:17:41,250 --> 00:17:42,375
C'est quoi ?

219
00:17:43,500 --> 00:17:45,041
C'est un sceau de sorcier.

220
00:17:45,916 --> 00:17:47,750
- Le djinn.
- Tu permets...

221
00:17:48,250 --> 00:17:50,541
- Jaskier.
- Retire ce que tu as dit.

222
00:17:50,625 --> 00:17:53,416
- Retire-le, et je te donne ton djinn.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Lâche.

223
00:17:53,500 --> 00:17:55,958
À toi de lâcher, sale cul de cheval !

224
00:18:00,000 --> 00:18:01,458
Un peu décevant.

225
00:18:04,125 --> 00:18:05,291
Ou pas ?

226
00:18:06,000 --> 00:18:09,625
Djinn, je t'ai libéré,
et de ce fait, je suis ton seigneur.

227
00:18:10,083 --> 00:18:13,208
Primo : que Valdo Marx,
le troubadour de Cidaris,

228
00:18:13,291 --> 00:18:16,041
soit frappé d'apoplexie et meure.

229
00:18:16,125 --> 00:18:20,416
Secundo : que la comtesse m'accueille
avec enthousiasme,

230
00:18:20,500 --> 00:18:23,416
les bras ouverts, légèrement vêtue.

231
00:18:23,500 --> 00:18:24,708
- Tertio...
- Jaskier !

232
00:18:25,083 --> 00:18:25,916
Arrête !

233
00:18:26,791 --> 00:18:28,166
Il n'y a que trois vœux.

234
00:18:28,250 --> 00:18:30,541
Tu ne veux jamais rien de la vie.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

235
00:18:30,625 --> 00:18:32,833
Maintenant, tu veux les trois vœux ?

236
00:18:32,916 --> 00:18:35,125
- Je veux la paix !
- Tu es servi !

237
00:18:44,583 --> 00:18:45,583
Geralt...

238
00:18:46,041 --> 00:18:47,541
- Geralt...
- Le djinn !

239
00:19:02,708 --> 00:19:03,541
Jaskier.

240
00:19:13,875 --> 00:19:15,375
Y a-t-il un médecin ici ?

241
00:19:15,458 --> 00:19:17,958
Oui. Chireadan, le guérisseur elfe.

242
00:19:18,041 --> 00:19:19,041
Là-bas.

243
00:19:27,250 --> 00:19:29,666
Un djinn en bouteille ?
Comme dans un conte.

244
00:19:29,750 --> 00:19:32,166
Sans la fin heureuse. Peux-tu l'aider ?

245
00:19:39,166 --> 00:19:40,500
Bonté divine !

246
00:19:41,083 --> 00:19:42,083
Quoi ?

247
00:19:42,791 --> 00:19:47,000
J'ai fait de grandes études médicales

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

à Rinde, mais...

248
00:19:48,416 --> 00:19:50,333
ces lésions sont de nature magique.

249
00:19:50,416 --> 00:19:53,000
Je t'éviterai de souffrir,
mais ça sera comme...

250
00:19:53,083 --> 00:19:54,708
Du baume sur une tumeur ?

251
00:19:55,708 --> 00:19:57,291
Sa gorge est atteinte.

252
00:19:58,250 --> 00:20:01,333
Il faut interrompre au plus vite
l'action du charme,

253
00:20:01,416 --> 00:20:03,833
sinon les dégâts seront irréversibles.

254
00:20:08,125 --> 00:20:10,458
Plus il reste sans soins,

255
00:20:10,541 --> 00:20:12,541
plus la maladie se propage.

256
00:20:13,125 --> 00:20:14,416
Il pourrait mourir.

257
00:20:14,500 --> 00:20:15,750
Putain ! Geralt !

258
00:20:16,875 --> 00:20:18,541
On va empêcher ça.

259
00:20:24,916 --> 00:20:28,416
Ça l'aidera à tenir un peu.
Il lui faut un remède magique.

260

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:29,666 --> 00:20:31,583
Conduis-le dans une autre ville.

261
00:20:31,750 --> 00:20:32,958
Où est votre mage ?

262
00:20:36,666 --> 00:20:38,583
Le maire les trouve dangereux.

263
00:20:40,875 --> 00:20:42,166
Que caches-tu ?

264
00:20:46,041 --> 00:20:47,041
Parle.

265
00:20:51,750 --> 00:20:52,625
Il y a...

266
00:20:54,416 --> 00:20:55,666
Il y a un mage.

267
00:20:56,958 --> 00:21:00,875
On m'avait chargé de traduire
ce mage en justice.

268
00:21:01,583 --> 00:21:04,000
Je n'ai pas pu pénétrer
certaines défenses.

269
00:21:04,875 --> 00:21:08,875
Le maire a emprisonné le mage chez lui.

270
00:21:09,291 --> 00:21:10,958
Ce n'était pas si dur.

271
00:21:11,416 --> 00:21:12,416
Fais attention.

272
00:21:12,791 --> 00:21:14,541
C'est un mage puissant, malveillant.

273

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:21:15,833 --> 00:21:16,875
Et assez rusé.

274
00:21:17,291 --> 00:21:18,458
Je le trouverai.

275
00:21:27,333 --> 00:21:28,541
Tu aimes la douleur.

276
00:21:29,125 --> 00:21:30,083
Je comprends.

277
00:21:34,708 --> 00:21:36,041
J'inflige la douleur.

278
00:21:37,333 --> 00:21:39,625
Tu crois qu'il y a une différence ?

279
00:21:41,125 --> 00:21:42,250
Ça fait longtemps.

280
00:21:43,208 --> 00:21:44,750
Des années.

281
00:21:46,041 --> 00:21:48,833
Depuis que tu t'es imposée
à la cour d'Aedirn.

282
00:21:49,875 --> 00:21:51,083
Ça s'est bien passé.

283
00:21:52,375 --> 00:21:54,250
Je pense que le roi Virfuril va bien.

284
00:21:54,333 --> 00:21:55,333
Il est mort.

285
00:21:56,541 --> 00:21:58,000
Le roi Demawend règne.

286
00:21:59,833 --> 00:22:03,416

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Au sud, Fringilla prospère au poste
qui aurait dû te revenir.

287
00:22:04,291 --> 00:22:07,458
Elle rétablit la paix
pour l'héritier légitime de Nilfgaard.

288
00:22:07,541 --> 00:22:08,666
Que voulez-vous ?

289
00:22:12,833 --> 00:22:14,666
Tu t'es cachée un moment,

290
00:22:16,250 --> 00:22:17,083
et maintenant,

291
00:22:19,166 --> 00:22:20,541
tu fais du bruit.

292
00:22:23,000 --> 00:22:24,166
Tu fouines.

293
00:22:25,500 --> 00:22:26,791
Tu perds ton temps.

294
00:22:26,875 --> 00:22:30,500
Les soi-disant mages que tu enrôles
ne t'aideront pas.

295
00:22:31,583 --> 00:22:34,541
Prends garde
ou tu deviendras comme eux,

296
00:22:34,750 --> 00:22:35,875
inutile.

297
00:22:37,375 --> 00:22:39,541
Le chaos te domine.

298
00:22:40,750 --> 00:22:43,375
Tu veux un remède,
et ça te rend négligente.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

299
00:22:47,250 --> 00:22:50,333
Tu es livrée à toi-même
depuis que tu as quitté Aedirn.

300
00:22:51,833 --> 00:22:53,083
Mais ce comportement,

301
00:22:53,541 --> 00:22:57,708
en conflit direct avec la Confrérie,
ne sera pas toléré.

302
00:22:57,791 --> 00:22:59,041
Ils te pourchasseront.

303
00:22:59,125 --> 00:23:00,250
Vous êtes venue

304
00:23:01,125 --> 00:23:02,166
me prévenir ?

305
00:23:02,500 --> 00:23:03,750
Comment vous remercier ?

306
00:23:04,125 --> 00:23:05,500
Ne sois pas mesquine.

307
00:23:06,416 --> 00:23:09,875
Tu le savais, tu connaissais
le prix de l'enchantement.

308
00:23:09,958 --> 00:23:11,541
Pas ce que ça signifiait.

309
00:23:12,208 --> 00:23:13,666
Qu'est-ce que cela signifie ?

310
00:23:14,541 --> 00:23:15,375
Pourquoi ?

311
00:23:15,458 --> 00:23:17,583

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pourquoi veux-tu un bébé ?

312
00:23:18,125 --> 00:23:19,750
Le Continent est vaste.

313
00:23:19,833 --> 00:23:23,166
Il pourrait exister un remède
que vous ignorez.

314
00:23:23,833 --> 00:23:25,625
Hors de votre portée.

315
00:23:30,583 --> 00:23:32,833
Il est temps de passer à autre chose.

316
00:23:33,833 --> 00:23:35,041
Reviens à Aretuza.

317
00:23:37,166 --> 00:23:38,375
Non, merci.

318
00:23:39,416 --> 00:23:42,625
Aretuza est toute votre vie,
mais je préfère l'oublier.

319
00:23:42,916 --> 00:23:45,125
Aretuza est tout pour le Continent,

320
00:23:45,583 --> 00:23:46,875
pour l'ordre mondial.

321
00:23:48,833 --> 00:23:49,833
Je suis ici

322
00:23:50,291 --> 00:23:53,291
pour t'offrir une chance de te racheter.

323
00:23:54,125 --> 00:23:58,000
Aedirn, toutes ces absurdités,
seront pardonnées et oubliées.

324

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:23:59,125 --> 00:24:02,583
Utilise tes talents pour former
une nouvelle génération.

325
00:24:02,666 --> 00:24:03,958
Ai-je bien entendu ?

326
00:24:06,041 --> 00:24:08,416
La grande Tissaia veut mon aide ?

327
00:24:10,500 --> 00:24:11,458
Qu'y a-t-il ?

328
00:24:12,375 --> 00:24:13,708
Vous ne savez plus y faire ?

329
00:24:13,791 --> 00:24:17,416
Je te tends une perche,
et tu crois me sauver.

330
00:24:17,833 --> 00:24:21,250
Vous avez peur que je devienne
ce que vous ne serez jamais.

331
00:24:21,833 --> 00:24:22,875
Sans vous.

332
00:24:24,333 --> 00:24:25,541
Voilà le problème.

333
00:24:25,625 --> 00:24:29,500
Vous voulez que je réussisse,
mais sous votre tutelle.

334
00:24:32,333 --> 00:24:34,208
Comment en est-on arrivées là ?

335
00:24:36,541 --> 00:24:38,958
Je t'ai donné tout ce que je pouvais.

336
00:24:39,833 --> 00:24:41,000
Que veux-tu de plus ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

337
00:24:42,375 --> 00:24:43,208
Tout.

338
00:24:46,708 --> 00:24:48,041
Vous pouvez partir.

339
00:24:48,666 --> 00:24:50,375
J'ai des affaires à régler.

340
00:25:11,250 --> 00:25:12,333
Un droit d'entrée.

341
00:25:13,625 --> 00:25:15,583
Pour voir le maire ? C'est urgent.

342
00:25:15,666 --> 00:25:17,166
Je ne fais pas les règles,

343
00:25:17,250 --> 00:25:19,416
mais l'argent ouvre les portes.

344
00:25:26,500 --> 00:25:27,750
Effectivement.

345
00:25:54,083 --> 00:25:54,916
Bienvenue

346
00:25:55,416 --> 00:25:56,458
chez moi.

347
00:25:57,250 --> 00:25:58,583
Vous êtes le maire de Rinde ?

348
00:25:59,666 --> 00:26:01,333
Je ne m'attendais pas à ça.

349
00:26:03,916 --> 00:26:05,791
Il est dans un sale état.

350

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:26:06,625 --> 00:26:08,333
Un mage vit-il ici ?

351
00:26:09,833 --> 00:26:11,208
Le jus de pomme.

352
00:26:11,750 --> 00:26:13,083
Elle en veut.

353
00:26:13,625 --> 00:26:15,666
Elle obtient toujours

354
00:26:16,416 --> 00:26:17,875
ce qu'elle veut.

355
00:26:19,125 --> 00:26:21,750
Je dois lui passer le jus de pomme ?

356
00:26:32,166 --> 00:26:33,000
Parfait.

357
00:26:41,083 --> 00:26:42,166
C'est quoi, ça ?

358
00:27:28,000 --> 00:27:29,000
Reste là.

359
00:27:44,000 --> 00:27:45,000
Je...

360
00:27:48,708 --> 00:27:50,083
J'ai apporté du jus.

361
00:27:52,083 --> 00:27:53,375
Et bien plus encore.

362
00:27:56,916 --> 00:27:58,125
Tu es immunisé.

363
00:27:59,000 --> 00:28:00,375
Tu es mage ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

364
00:28:01,000 --> 00:28:02,458
Yennefer de Vengerberg.

365
00:28:03,875 --> 00:28:05,875
Chireadan a omis de dire...

366
00:28:08,625 --> 00:28:10,416
Qu'a-t-il omis de dire ?

367
00:28:13,666 --> 00:28:14,791
On a besoin d'aide.

368
00:28:15,500 --> 00:28:16,333
"On" ?

369
00:28:21,666 --> 00:28:23,000
Simple ami, j'espère ?

370
00:28:26,375 --> 00:28:29,291
Ton rythme cardiaque est
extraordinairement lent.

371
00:28:31,291 --> 00:28:32,833
Tu es...

372
00:28:33,916 --> 00:28:34,750
un mutant.

373
00:28:35,916 --> 00:28:36,916
Un sorceleur.

374
00:28:37,583 --> 00:28:38,541
Geralt de Riv.

375
00:28:41,958 --> 00:28:45,625
Le célèbre Loup Blanc !

376
00:28:50,041 --> 00:28:53,000
Je croyais que tu aurais
des crocs ou des cornes.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

377
00:28:54,166 --> 00:28:55,958
Je les ai fait limer.

378
00:28:58,500 --> 00:29:01,125
Tu es le premier que j'examine de près.

379
00:29:07,125 --> 00:29:09,666
Quels sorts peux-tu lancer
avec tes mains ?

380
00:29:10,291 --> 00:29:12,541
Curiosité professionnelle.

381
00:29:12,666 --> 00:29:13,666
S'il te plaît,

382
00:29:14,208 --> 00:29:16,333
Jaskier a besoin de soins immédiats.

383
00:29:16,666 --> 00:29:18,666
Après cela, si tu veux,

384
00:29:19,416 --> 00:29:21,750
je satisferai ta curiosité toute la nuit.

385
00:29:22,916 --> 00:29:24,541
Ça ne prendra pas la nuit.

386
00:29:25,625 --> 00:29:28,166
Mais nous arriverons bien
à passer le temps.

387
00:29:28,708 --> 00:29:30,166
Un djinn l'a attaqué.

388
00:29:31,125 --> 00:29:31,958
Un djinn ?

389
00:29:34,291 --> 00:29:35,833
Le mal qui le ronge

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

390
00:29:36,583 --> 00:29:37,666
se répand.

391
00:29:39,500 --> 00:29:40,500
Soigne-le.

392
00:29:40,916 --> 00:29:41,958
Je te paierai.

393
00:29:44,125 --> 00:29:45,458
Quel que soit le prix.

394
00:30:00,958 --> 00:30:02,875
Trouve mieux que du jus.

395
00:30:09,875 --> 00:30:10,708
Ébourrifoir !

396
00:30:34,000 --> 00:30:36,041
Il est dans un sommeil réparateur.

397
00:30:36,791 --> 00:30:38,333
Ça durera longtemps ?

398
00:30:39,208 --> 00:30:40,750
Le temps d'un bain.

399
00:30:46,583 --> 00:30:47,791
Comment as-tu...

400
00:30:47,875 --> 00:30:49,166
Ah oui.

401
00:30:50,625 --> 00:30:51,458
La magie.

402
00:30:52,333 --> 00:30:56,208
Prendre un bain dans cette maison
ne me rendra pas plus propre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

403
00:30:56,291 --> 00:30:57,333
J'insiste.

404
00:30:58,875 --> 00:31:02,083
Je peux deviner l'âge
et la race de ton cheval,

405
00:31:02,500 --> 00:31:03,625
ainsi que sa couleur

406
00:31:04,583 --> 00:31:05,583
à l'odeur.

407
00:31:15,125 --> 00:31:19,250
Pêcher un djinn semble être
une solution extrême contre l'insomnie.

408
00:31:20,625 --> 00:31:23,250
Parfois,
ces solutions semblent raisonnables.

409
00:31:24,041 --> 00:31:24,875
En effet.

410
00:31:25,583 --> 00:31:26,708
Je suis désespéré.

411
00:31:28,250 --> 00:31:30,416
Tu ne m'as pas demandé de t'aider.

412
00:31:30,833 --> 00:31:33,000
La mort imminente était prioritaire.

413
00:31:34,583 --> 00:31:36,583
J'ignore si je pourrai te payer.

414
00:31:37,625 --> 00:31:40,750
Ai-je accepté une vie de servitude
par inadvertance ?

415
00:31:48,416 --> 00:31:49,416

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vas-y,

416
00:31:50,000 --> 00:31:51,000
interroge-moi.

417
00:31:51,750 --> 00:31:53,041
Comme tout le monde.

418
00:31:55,375 --> 00:31:56,875
Le monde est ennuyeux.

419
00:32:07,125 --> 00:32:08,125
Retourne-toi.

420
00:32:16,000 --> 00:32:17,250
C'est de la triche.

421
00:32:18,166 --> 00:32:20,416
Les gens intelligents
ne jouent pas franc-jeu.

422
00:32:24,666 --> 00:32:25,666
Dis-moi,

423
00:32:26,708 --> 00:32:29,250
les sorceleurs sont-ils tous
aussi bien lotis ?

424
00:32:32,375 --> 00:32:33,333
Allez.

425
00:32:33,958 --> 00:32:34,958
Tu as promis.

426
00:32:36,833 --> 00:32:38,500
Je n'ai pas fait de sondage,

427
00:32:38,916 --> 00:32:40,583
mais notre lot n'a rien d'enviable.

428
00:32:40,916 --> 00:32:42,166

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ne sois pas sinistre.

429
00:32:42,583 --> 00:32:44,291
La magie t'a créé.

430
00:32:45,166 --> 00:32:46,166
Notre magie.

431
00:32:46,458 --> 00:32:49,041
Merci. Quelle enfance magique !

432
00:32:50,208 --> 00:32:52,708
Les enfances heureuses
donnent des gens ennuyeux.

433
00:32:54,291 --> 00:32:56,375
À en juger par tes poignets et ton esprit,

434
00:32:56,458 --> 00:32:58,666
tu as eu une enfance très heureuse.

435
00:32:58,916 --> 00:33:00,541
Mais Aretuza t'a réparée.

436
00:33:01,166 --> 00:33:02,625
De quoi souffrais-tu ?

437
00:33:03,875 --> 00:33:04,875
Pied bot ?

438
00:33:06,791 --> 00:33:07,958
Pointes fourchues ?

439
00:33:13,291 --> 00:33:16,208
Cette rudesse charme-t-elle les femmes ?

440
00:33:17,791 --> 00:33:21,041
Peut-être les charmes-tu avec ton argent.

441
00:33:22,458 --> 00:33:24,958
L'argent semble te charmer aussi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

442
00:33:25,583 --> 00:33:28,333
Tu profites de la situation politique ici.

443
00:33:28,916 --> 00:33:32,166
J'aide les gens
qui étouffent dans cette ville.

444
00:33:33,125 --> 00:33:34,333
Je réponds à un besoin.

445
00:33:34,666 --> 00:33:35,666
Tu connais ?

446
00:33:36,625 --> 00:33:39,333
Faire un pied de nez à l'autorité,
c'est bien,

447
00:33:39,791 --> 00:33:42,666
mais inutile de prétendre
que ce n'est pas pour le profit.

448
00:33:43,333 --> 00:33:46,750
Et prétendre chercher un djinn
pour soigner l'insomnie ?

449
00:33:51,000 --> 00:33:52,125
Réjouis-toi.

450
00:33:52,833 --> 00:33:57,708
Quand je t'aurai payée pour tes services,
tu n'auras plus à t'en inquiéter.

451
00:33:58,000 --> 00:33:59,625
Toi, réjouis-toi.

452
00:34:01,375 --> 00:34:04,708
Ta compagnie et ta conversation
me suffisent comme paiement.

453
00:34:10,958 --> 00:34:12,041
Qu'y a-t-il ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

454
00:34:13,875 --> 00:34:15,208
L'eau te déplaît ?

455
00:34:24,958 --> 00:34:26,458
C'est un peu serré.

456
00:34:28,083 --> 00:34:30,291
Je pense avoir le compas dans l'œil.

457
00:34:36,083 --> 00:34:37,750
Tu doutes de mes aptitudes ?

458
00:34:37,833 --> 00:34:38,666
Non.

459
00:34:39,541 --> 00:34:40,916
De tes intentions.

460
00:34:44,000 --> 00:34:45,500
Je lui ai dit des choses.

461
00:34:47,458 --> 00:34:48,458
C'est...

462
00:34:50,041 --> 00:34:51,000
Un ami ?

463
00:34:52,666 --> 00:34:54,958
Évitons qu'il s'en souvienne.

464
00:34:55,916 --> 00:34:57,791
S'il meurt, cela ne risque pas.

465
00:35:01,500 --> 00:35:02,750
C'est une blague.

466
00:35:03,833 --> 00:35:05,166
Il vivra.

467

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:35:05,666 --> 00:35:07,791
Et retrouvera ses talents vocaux.

468
00:35:07,875 --> 00:35:09,250
Es-tu satisfait ?

469
00:35:09,833 --> 00:35:11,333
Pas le moins du monde.

470
00:35:11,833 --> 00:35:14,416
Mais ne te fais pas de reproches.

471
00:35:16,208 --> 00:35:17,916
Je suis rarement satisfait.

472
00:35:35,833 --> 00:35:38,000
C'est le signe du sceau.

473
00:35:39,333 --> 00:35:41,000
J'emmène Jaskier.

474
00:35:43,041 --> 00:35:44,750
S'il est réveillé avant d'être guéri,

475
00:35:44,833 --> 00:35:46,291
le sort ne prendra pas.

476
00:35:47,250 --> 00:35:49,666
On ne traite pas ainsi ses amis,

477
00:35:50,166 --> 00:35:51,000
Geralt.

478
00:35:51,541 --> 00:35:52,583
Tu veux le djinn.

479
00:35:52,958 --> 00:35:54,291
L'amphore est brisée.

480
00:35:54,833 --> 00:35:56,416
Le djinn est déjà parti.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

481
00:36:04,791 --> 00:36:05,791
Continue.

482
00:36:06,291 --> 00:36:07,833
Dis-moi comment ça marche.

483
00:36:08,791 --> 00:36:11,875
Le djinn est lié à cette dimension
et à son maître.

484
00:36:12,416 --> 00:36:15,375
Combien de vœux a fait le barde
avant de perdre la voix ?

485
00:36:16,625 --> 00:36:20,041
Tu veux qu'il fasse son dernier vœu
pour capturer le djinn.

486
00:36:20,583 --> 00:36:21,625
Cela fait donc

487
00:36:22,041 --> 00:36:24,166
deux vœux.

488
00:36:24,541 --> 00:36:26,250
Le djinn luttera.

489
00:36:26,833 --> 00:36:28,125
Si tu tentes de...

490
00:36:36,916 --> 00:36:37,958
Ce parfum...

491
00:36:39,625 --> 00:36:40,625
Lilas et...

492
00:36:40,958 --> 00:36:41,958
Groseilles.

493
00:36:46,541 --> 00:36:48,458

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

C'est dur d'entrer dans ta tête.

494
00:36:49,875 --> 00:36:51,291
Tu as résisté,

495
00:36:52,583 --> 00:36:54,541
mais tu ne peux rien contre moi.

496
00:36:55,916 --> 00:36:58,666
Désolée d'avoir rusé, tu te serais battu.

497
00:37:11,000 --> 00:37:13,458
J'adore les bons vieux pièges.

498
00:37:15,333 --> 00:37:16,916
Une bonne vieille

499
00:37:17,583 --> 00:37:18,416
sieste.

500
00:37:25,916 --> 00:37:26,916
Réveille-toi.

501
00:37:28,500 --> 00:37:29,791
Réveille-toi !

502
00:37:35,708 --> 00:37:36,625
Chireadan.

503
00:37:37,541 --> 00:37:38,541
Enfin !

504
00:37:54,000 --> 00:37:55,208
Où sommes-nous ?

505
00:37:56,541 --> 00:37:58,708
Aux thermes, bien sûr !

506
00:38:00,041 --> 00:38:01,958
Tu t'es bien déchaîné ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

507
00:38:05,916 --> 00:38:06,875
"Déchaîné" ?

508
00:38:07,833 --> 00:38:08,833
Qu'ai-je fait ?

509
00:38:09,791 --> 00:38:10,875
Par où commencer ?

510
00:38:13,375 --> 00:38:14,208
Tu as...

511
00:38:15,041 --> 00:38:17,500
attaqué un prêteur sur gages
dans son atelier,

512
00:38:17,583 --> 00:38:20,333
le frappant dans ses parties intimes.

513
00:38:22,708 --> 00:38:26,250
Tu as traîné l'apothicaire dans la rue

514
00:38:26,333 --> 00:38:28,708
et baissé son pantalon pour le fouetter.

515
00:38:28,791 --> 00:38:30,875
Ils ont voté, avec le conseil municipal,

516
00:38:30,958 --> 00:38:33,625
pour destituer le maire
et renvoyer Yennefer.

517
00:38:33,958 --> 00:38:35,166
Ça ne te dit rien ?

518
00:38:37,958 --> 00:38:39,666
Comme un rêve qui s'estompe.

519
00:38:45,666 --> 00:38:48,041
Elle s'est servie de toi pour se venger.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

520
00:38:49,375 --> 00:38:50,625
J'ai voulu t'arrêter.

521
00:38:50,708 --> 00:38:52,583
On m'a accusé de t'encourager.

522
00:38:55,791 --> 00:38:59,000
La sentence sera prononcée
par ceux que tu as agressés.

523
00:38:59,916 --> 00:39:01,375
La mort assurée.

524
00:39:03,166 --> 00:39:05,416
Je pourrai peut-être enfin dormir.

525
00:39:05,500 --> 00:39:08,083
Pourquoi as-tu sollicité
l'aide de la magicienne ?

526
00:39:08,166 --> 00:39:11,583
Tu préfères le scorpion à l'araignée
pour sa jolie queue ?

527
00:39:11,666 --> 00:39:13,833
Tu n'as pas été très clair.

528
00:39:18,791 --> 00:39:21,583
J'aurais dû te préparer pour Yennefer.

529
00:39:23,500 --> 00:39:25,291
Tu es sous son charme.

530
00:39:27,291 --> 00:39:28,916
J'aimerais bien, mais non.

531
00:39:30,166 --> 00:39:32,125
Simple chimie de l'organisme.

532
00:39:34,333 --> 00:39:35,791
Tu es amoureux d'elle ?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

533
00:39:38,583 --> 00:39:41,958
Je pense que tu peux le comprendre.

534
00:39:47,083 --> 00:39:49,541
L'échafaud n'a pas pris longtemps.

535
00:39:54,708 --> 00:39:55,583
Putain !

536
00:39:56,291 --> 00:39:57,583
Te voilà !

537
00:39:59,583 --> 00:40:01,000
Tu te souviens de moi ?

538
00:40:01,958 --> 00:40:03,958
J'ignorais que tu étais sorceleur.

539
00:40:05,125 --> 00:40:07,958
J'ai souvent rêvé de jouer
avec l'un des vôtres.

540
00:40:26,291 --> 00:40:27,291
Où suis-je ?

541
00:40:33,916 --> 00:40:35,166
Bon. Très bien.

542
00:40:36,875 --> 00:40:37,708
Bien.

543
00:40:39,708 --> 00:40:40,833
Sans vouloir

544
00:40:41,208 --> 00:40:42,958
être un goujat,

545
00:40:43,041 --> 00:40:44,291
est-ce qu'on a...

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

546
00:40:46,583 --> 00:40:47,416
tu sais...

547
00:40:48,083 --> 00:40:49,000
On a fait...

548
00:40:50,958 --> 00:40:54,000
Non, je n'ai pas trempé
mon biscuit là-dedans.

549
00:40:54,083 --> 00:40:55,333
Je suis désolé,

550
00:40:55,416 --> 00:40:59,291
mais j'ai laissé mon chat sur le...

551
00:41:00,000 --> 00:41:00,833
poêle.

552
00:41:00,916 --> 00:41:02,166
Je dois partir.

553
00:41:02,250 --> 00:41:05,583
Exprime tes désirs les plus chers
et tu pourras partir.

554
00:41:05,666 --> 00:41:08,833
Mes désirs les plus chers
sont satisfaits, merci.

555
00:41:11,291 --> 00:41:12,375
Et ta gorge ?

556
00:41:13,583 --> 00:41:15,375
Fais quelques gammes.

557
00:41:16,375 --> 00:41:18,583
Jetez une pièce à votre sorceleur

558
00:41:18,833 --> 00:41:20,708
Vallée du pénis

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

559
00:41:20,791 --> 00:41:21,625
Miséricorde !

560
00:41:21,708 --> 00:41:23,416
Tu veux garder ce que tu as ?

561
00:41:24,333 --> 00:41:25,541
Fais un vœu.

562
00:41:31,583 --> 00:41:34,958
Quelle est la différence
entre un sorceleur et une bouse ?

563
00:41:39,500 --> 00:41:40,500
Je la connais.

564
00:41:48,500 --> 00:41:50,166
Qu'est-ce qui est répugnant,

565
00:41:51,375 --> 00:41:52,250
pervers,

566
00:41:53,291 --> 00:41:55,083
et n'a pas d'odorat ?

567
00:41:56,750 --> 00:41:58,083
Un sorceleur sans nez.

568
00:42:01,958 --> 00:42:03,125
Tes derniers mots ?

569
00:42:04,541 --> 00:42:05,750
Choisis-les bien.

570
00:42:10,041 --> 00:42:12,625
Je veux que tu exploses, fils de pute.

571
00:42:29,500 --> 00:42:31,166
Les vœux t'appartiennent.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

572
00:42:41,250 --> 00:42:42,250
Fais ton vœu.

573
00:42:42,916 --> 00:42:44,250
Fais-le maintenant !

574
00:42:44,333 --> 00:42:45,333
Je ne sais pas !

575
00:42:46,333 --> 00:42:49,791
J'aimerais vraiment quitter
cet endroit pour toujours.

576
00:42:52,875 --> 00:42:54,250
[Langage ancien]

577
00:43:25,750 --> 00:43:28,875
Les dieux soient loués.
Je vais vivre un jour de plus.

578
00:43:28,958 --> 00:43:30,000
Partons vite.

579
00:43:30,083 --> 00:43:31,750
Jaskier, tu vas bien.

580
00:43:32,250 --> 00:43:34,250
Merci de te faire de la bile.

581
00:43:34,333 --> 00:43:35,958
Pas de conclusions hâtives.

582
00:43:36,375 --> 00:43:37,375
Que s'est-il passé ?

583
00:43:37,458 --> 00:43:40,666
J'ai fait un beau rêve
qui a tourné au cauchemar.

584
00:43:40,750 --> 00:43:42,333
Il y avait des femmes nues.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

585
00:43:42,416 --> 00:43:44,375
La première était affectueuse.

586
00:43:44,458 --> 00:43:46,541
La deuxième, bien plus terrifiante.

587
00:43:46,666 --> 00:43:47,958
Décris-la-moi.

588
00:43:48,041 --> 00:43:51,750
Cheveux noirs, yeux diaboliques,
avec une amphore sur le ventre.

589
00:43:51,833 --> 00:43:52,958
Tout à fait normal.

590
00:43:53,416 --> 00:43:55,166
Elle veut être le réceptacle.

591
00:43:55,500 --> 00:43:57,833
Tu connais cette femme ? Évidemment !

592
00:43:58,208 --> 00:44:00,291
Elle veut s'emparer de son pouvoir.

593
00:44:02,333 --> 00:44:03,333
Mais ça la tuera.

594
00:44:03,791 --> 00:44:06,166
Prions pour elle en quittant la ville.

595
00:44:12,458 --> 00:44:15,166
As-tu perdu la boule ?

596
00:44:16,583 --> 00:44:18,333
Tu te sens forcé d'y aller.

597
00:44:19,000 --> 00:44:21,250
Je connais ce regard. Je te comprends.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

598
00:44:22,000 --> 00:44:23,583
Tu me mets mal à l'aise.

599
00:44:24,958 --> 00:44:27,291
C'est maintenant que tu choisis

600
00:44:27,375 --> 00:44:29,750
de t'intéresser à quelqu'un d'autre ?

601
00:44:29,833 --> 00:44:34,250
Laisse la sorcière sexy et folle
à son malheureux sort !

602
00:44:34,333 --> 00:44:36,875
Elle t'a sauvé la vie. Impossible.

603
00:44:40,500 --> 00:44:41,958
[Langage ancien]

604
00:44:44,541 --> 00:44:45,541
Arrête !

605
00:44:47,916 --> 00:44:49,166
Je suis venu t'aider.

606
00:44:51,041 --> 00:44:52,291
Je m'en passe.

607
00:44:52,958 --> 00:44:53,958
Tu es libre.

608
00:44:54,375 --> 00:44:56,083
Tu n'es plus sous mon charme.

609
00:44:57,333 --> 00:44:58,208
Et pourtant,

610
00:44:58,875 --> 00:44:59,875
me voici.

611

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:45:03,250 --> 00:45:04,958
Tu veux quitter ce monde ?

612
00:45:06,291 --> 00:45:07,291
Tout comme toi.

613
00:45:09,375 --> 00:45:11,041
Le djinn ne faiblit pas.

614
00:45:11,583 --> 00:45:13,583
Le barde a fait un vœu, mais...

615
00:45:14,583 --> 00:45:15,916
il devient plus fort !

616
00:45:16,250 --> 00:45:17,083
Pars !

617
00:45:17,375 --> 00:45:19,333
C'est moi qui commande ces vœux.

618
00:45:22,750 --> 00:45:23,625
Toi ?

619
00:45:26,166 --> 00:45:27,708
Tu es le maître du djinn ?

620
00:45:30,541 --> 00:45:31,375
Oui.

621
00:45:31,541 --> 00:45:33,250
Qu'attends-tu ?

622
00:45:34,083 --> 00:45:35,250
Fais tes vœux !

623
00:45:37,458 --> 00:45:40,041
En emprisonnant le djinn,
tu perdras tout contrôle.

624
00:45:40,500 --> 00:45:41,750

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Tu ne gagneras rien.

625
00:45:42,041 --> 00:45:44,250
Regarde ce que ça te fait !

626
00:45:44,666 --> 00:45:46,625
La vraie transformation est douloureuse.

627
00:45:46,708 --> 00:45:48,041
Libère le djinn !

628
00:45:48,541 --> 00:45:50,041
Tu auras mon dernier vœu.

629
00:45:50,625 --> 00:45:52,208
Protecteur héroïque,

630
00:45:53,250 --> 00:45:54,458
noble chien,

631
00:45:54,541 --> 00:45:56,875
tu autorises mon succès
en le commandant ?

632
00:45:57,208 --> 00:45:58,500
Va te faire foutre !

633
00:45:58,791 --> 00:46:00,291
Je m'en occupe.

634
00:46:00,375 --> 00:46:02,541
Dis-moi ce que tu veux !

635
00:46:02,625 --> 00:46:05,041
Je veux tout !

636
00:46:16,708 --> 00:46:19,583
- Que se passe-t-il ici ?
- Chez moi ?

637
00:46:20,083 --> 00:46:21,250

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Je l'ignore.

638
00:46:27,791 --> 00:46:29,083
Fais ton vœu,

639
00:46:29,166 --> 00:46:30,875
demande ce que tu veux.

640
00:46:31,291 --> 00:46:33,416
Tu peux cesser d'être sorceleur.

641
00:46:34,250 --> 00:46:35,250
Que désires-tu ?

642
00:46:36,041 --> 00:46:37,083
L'immortalité ?

643
00:46:37,708 --> 00:46:38,583
La richesse ?

644
00:46:39,458 --> 00:46:40,416
La gloire ?

645
00:46:41,250 --> 00:46:42,083
Le pouvoir ?

646
00:46:51,583 --> 00:46:53,083
Je souhaite...

647
00:47:13,958 --> 00:47:15,125
Le djinn.

648
00:47:16,250 --> 00:47:17,333
Où est-il passé ?

649
00:47:52,750 --> 00:47:54,375
Ils étaient là-haut ?

650
00:47:55,166 --> 00:47:56,541
Ce n'est pas possible.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

651
00:47:57,916 --> 00:47:59,250
Ce n'est pas possible.

652
00:48:01,875 --> 00:48:03,583
Elle n'a pas pu survivre.

653
00:48:06,041 --> 00:48:08,750
Pourquoi Geralt y est allé ?
Ça n'a aucun sens.

654
00:48:10,208 --> 00:48:12,833
Pour sauver une sorcière folle ?
Pourquoi ?

655
00:48:14,000 --> 00:48:15,625
Car elle était magnifique.

656
00:48:29,166 --> 00:48:30,041
Yennefer ?

657
00:48:39,250 --> 00:48:40,208
Yennefer.

658
00:48:42,291 --> 00:48:44,500
C’est moi, Geralt.

659
00:48:52,500 --> 00:48:53,583
Je te connais.

660
00:48:54,500 --> 00:48:55,541
Qu'as-tu fait ?

661
00:48:56,458 --> 00:48:57,875
Tu m'as arrêtée ?

662
00:48:59,958 --> 00:49:01,125
Je l'avais presque.

663
00:49:01,708 --> 00:49:02,833
Pas du tout.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

664
00:49:02,916 --> 00:49:03,833
Je t'ai sauvée.

665
00:49:03,916 --> 00:49:05,125
Je t'ai sauvé aussi.

666
00:49:05,583 --> 00:49:06,833
Le djinn s'est échappé.

667
00:49:06,916 --> 00:49:09,625
Quels ravages va-t-il faire,
sans bouteille ?

668
00:49:09,708 --> 00:49:10,875
Pas plus que toi.

669
00:49:11,416 --> 00:49:13,541
Les djinns ne sont infâmes
qu'en captivité.

670
00:49:13,625 --> 00:49:15,083
Comment le sais-tu ?

671
00:49:17,875 --> 00:49:20,375
Es-tu heureuse quand on t'enferme ?

672
00:49:22,208 --> 00:49:24,000
On aurait été plus en sécurité

673
00:49:24,083 --> 00:49:26,041
loin de cette ville de merde !

674
00:49:26,125 --> 00:49:28,500
Il fallait agir, au lieu de critiquer !

675
00:49:28,583 --> 00:49:30,791
Cette ville était très bien
avant ton arrivée.

676
00:49:31,041 --> 00:49:32,416
J'avais un plan.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

677
00:49:33,000 --> 00:49:35,000
Et ça baignait pour toi !

678
00:49:35,083 --> 00:49:36,083
Oui.

679
00:49:38,166 --> 00:49:39,875
Comme un poisson qui se noie.

680
00:50:15,708 --> 00:50:17,250
Que suis-je censé faire ?

681
00:50:20,458 --> 00:50:22,375
Ça devait se passer autrement.

682
00:50:24,291 --> 00:50:25,541
Je vais t'écrire

683
00:50:26,291 --> 00:50:28,041
la meilleure chanson...

684
00:50:29,333 --> 00:50:31,458
pour qu'on se rappelle qui tu étais,

685
00:50:32,625 --> 00:50:33,625
ce qu'on a fait,

686
00:50:34,916 --> 00:50:36,041
tout ce qu'on a vu.

687
00:50:37,666 --> 00:50:38,750
Je la chanterai...

688
00:50:40,250 --> 00:50:41,750
le restant de mes jours.

689
00:50:44,250 --> 00:50:46,708
Tu disais que je chantais comme un dieu.

690

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:50:49,208 --> 00:50:50,208
Ils sont en vie.

691
00:50:52,875 --> 00:50:53,708
Foutaises.

692
00:50:58,583 --> 00:50:59,416
Geralt ?

693
00:51:08,916 --> 00:51:10,166
Ils sont en vie.

694
00:51:13,250 --> 00:51:14,375
En grande forme !

695
00:51:16,500 --> 00:51:18,416
- Laisse-moi... Attends.
- Viens.

696
00:51:24,625 --> 00:51:25,958
J'avais raison.

697
00:51:26,916 --> 00:51:28,708
Tu t'y connais en plaisir.

698
00:51:29,666 --> 00:51:30,708
Un plaisir bref,

699
00:51:31,458 --> 00:51:33,291
mais efficace, je l'admets.

700
00:51:34,208 --> 00:51:35,916
J'avais raison aussi.

701
00:51:37,041 --> 00:51:38,041
À quel propos ?

702
00:51:41,291 --> 00:51:43,500
Il y avait un tas de choses. Dis-moi.

703
00:51:43,708 --> 00:51:44,708

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Peu importe.

704
00:51:46,500 --> 00:51:48,000
Mon plan a fonctionné.

705
00:51:49,250 --> 00:51:50,458
Quel plan ?

706
00:51:51,875 --> 00:51:53,958
Tu l'inventais au fur et à mesure.

707
00:51:54,458 --> 00:51:55,708
Ça se voyait.

708
00:52:00,083 --> 00:52:01,291
Qu'as-tu souhaité ?

709
00:52:04,708 --> 00:52:05,708
Dis-moi.

710
00:52:07,000 --> 00:52:07,833
Geralt !

711
00:52:40,541 --> 00:52:42,083
[Langage ancien] Quelqu'un arrive.

712
00:52:44,708 --> 00:52:46,000
Arrêtez !

713
00:52:48,458 --> 00:52:49,916
Je viens pour la fille.

714
00:53:24,875 --> 00:53:25,791
Essaie.

715
00:53:33,791 --> 00:53:35,958
[Langage ancien]
Qui pénètre dans notre forêt ?

716
00:53:36,166 --> 00:53:37,708
Il dit connaître l'enfant.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

717
00:53:39,083 --> 00:53:41,000
- Sac-à-souris !
- Altesse.

718
00:53:41,083 --> 00:53:42,541
Que fais-tu ?

719
00:53:46,708 --> 00:53:50,583
Sac-à-souris me connaît
depuis que je suis née, il est presque...

720
00:53:51,208 --> 00:53:52,208
De la famille.

721
00:53:52,291 --> 00:53:53,541
Que t'est-il arrivé ?

722
00:53:54,625 --> 00:53:56,291
Où es-tu allé dans cette rue ?

723
00:53:57,208 --> 00:53:59,458
Peu importe, je t'ai enfin retrouvée.

724
00:54:00,625 --> 00:54:03,000
Viens reprendre ce qui te revient.

725
00:54:04,291 --> 00:54:06,500
Ciri a choisi de rester avec nous.

726
00:54:07,208 --> 00:54:09,958
Sa grand-mère a souhaité,
sur son lit de mort,

727
00:54:10,666 --> 00:54:13,041
qu'elle retrouve Geralt de Riv.

728
00:54:15,666 --> 00:54:17,208
Je sais où le trouver.

729
00:54:17,291 --> 00:54:20,000

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elle lui est promise,
par le droit de surprise.

730
00:54:37,416 --> 00:54:39,125
Vous avez été très aimable.

731
00:54:40,916 --> 00:54:44,041
Mais Sac-à-souris est la seule famille
qu'il me reste.

732
00:54:45,875 --> 00:54:46,708
Peut-être...

733
00:54:47,666 --> 00:54:49,708
est-il l'autre tranchant de ma providence.

734
00:54:52,916 --> 00:54:54,291
Viens avec nous.

735
00:54:55,291 --> 00:54:56,708
Tu tiens à partir ?

736
00:54:57,333 --> 00:54:58,833
J'ai besoin de réponses.

737
00:54:59,333 --> 00:55:00,750
Et de toi.

738
00:55:01,791 --> 00:55:03,625
Tu fais partie de ma famille.

739
00:55:11,541 --> 00:55:13,416
Le fardeau du pouvoir...

740
00:55:14,791 --> 00:55:16,041
peut être douloureux.

741
00:55:17,958 --> 00:55:18,958
Sois prudente.

742
00:55:20,041 --> 00:55:22,458

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Pose toujours les bonnes questions.

743
00:55:24,541 --> 00:55:25,958
Ton destin est

744
00:55:26,916 --> 00:55:28,208
entre tes mains.

745
00:55:28,291 --> 00:55:29,875
Tu en décides seule.

746
00:55:38,000 --> 00:55:38,916
Adieu,

747
00:55:40,666 --> 00:55:41,791
enfant d'exception.

748
00:55:48,083 --> 00:55:49,083
Merci.

749
00:55:49,875 --> 00:55:50,875
Pour tout.

750
00:56:05,958 --> 00:56:06,958
Au revoir.

751
00:56:32,458 --> 00:56:34,416
La dernière rose de Cintra

752
00:56:34,916 --> 00:56:37,541
A du sang sur ses épines

753
00:56:39,333 --> 00:56:41,666
Un conte obscur sur le Sang ancien

754
00:56:41,916 --> 00:56:44,875
Et tous les futurs ressuscités

755
00:56:47,250 --> 00:56:49,916
Des sphères tourbillonnantes d'altérité

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

756
00:56:50,875 --> 00:56:53,541
D'espoir et de malheur mélancolique

757
00:56:54,083 --> 00:56:57,625
Son chemin pourrait mener au bonheur

758
00:56:58,708 --> 00:57:01,291
Ou à la fin des temps pour tous

759
00:57:02,500 --> 00:57:05,666
Les fantômes des avenirs déchus

760
00:57:06,125 --> 00:57:09,833
Sont remontés en selle

761
00:57:10,708 --> 00:57:13,250
À la recherche du Lionceau de Cintra

762
00:57:14,416 --> 00:57:17,083
Dernier survivant de son clan

763
00:57:18,791 --> 00:57:22,583
Les mains se tendront

764
00:57:22,750 --> 00:57:26,458
Pour lui arracher son pouvoir caché

765
00:57:27,166 --> 00:57:31,291
Voici venir l'ère de la hache et de l'épée

766
00:57:31,500 --> 00:57:35,666
Les graines sanglantes de la guerre
Sont semées

767
00:57:35,750 --> 00:57:39,250
Appelez le Loup Blanc

768
00:57:39,416 --> 00:57:42,875
Il sera leur main perfide

769

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:57:43,708 --> 00:57:47,625
Un cœur brûlant d'acier et d'argent

770
00:57:47,708 --> 00:57:52,083
Pour les guider
À travers les terres sombres

771
00:57:52,166 --> 00:57:55,625
L'avenir reste sous silence

772
00:57:55,875 --> 00:57:59,791
Dans ce regard d'émeraude intemporel

773
00:58:00,083 --> 00:58:04,166
Le monde peut s'enflammer
Tournons la page

774
00:58:04,250 --> 00:58:11,083
Ou un sauveur peut s'élever

N SERIES

THE WITCHER

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY